

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 7 (1980)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Nouvelles locales : Europe = Lokalnachrichten : Europa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Europe/Europa

### Holland

#### 1.-August-Feier vom Schweizerclub Gelderland-Overijssel

Sonntag, den 3. August 1980, durfte der Schweizerclub Gelderland-Overijssel den 1. August bei Familie Moolenaars in Velp feiern. Trotz Hitze und später Gewitter war es eine sehr stimmungsvolle, fröhliche Vaterlands-Geburtstagsfeier, wo auch viele Mitglieder und Gäste daran teilnahmen. Die beiden Konsulate Amsterdam und Rotterdam waren ebenfalls vertreten.

Nachdem die Präsidentin die Feier eröffnete und uns alle willkommen hiess, übernahm Herr Generalkonsul Hunziker das Wort. Mit einem treffenden, übersichtlichen Jahresbericht der politischen Lage Schweiz-Holland, worüber ab und zu der Humor nicht fehlte, wurde diese Ansprache mit viel Beifall geschlossen. Mit überzeugter Vaterlandsliebe wurden die Schweizer Landeshymne und weitere fröhliche Lieder gesungen. Auch fehlte die traditionelle herrliche Wurst mit Brot nicht, wodurch sich jeder in der geliebten Schweiz wähnte.

Von ganzem Herzen möchten wir Familie Moolenaars danken für die grosse Gastfreundlichkeit, die wir in ihrem wunderschönen Garten geniessen durften. Die geistige Vorbereitung und die körperliche Arbeit sind belohnt, wenn man so viele Menschen glücklich und zufrieden beieinander sieht.

Redaktion

### Belgien

#### Membres du Comité de l'Union suisse

##### Président:

Tripet Michel, P: 771 68 58  
Av. Ed. Tytgat 14, B: 216 80 95  
1200 BRUXELLES

##### Vice-président:

Kummert Freddy, P: 672 00 69  
Av. Van Becelaere 28, Bte 25,  
1170 BRUXELLES

##### Vice-président:

Krauss Alex, P: 426 32 57  
Av. de la Constitution 49, Bte 12,  
1080 BRUXELLES

##### Trésorier:

Strehler René, P: 217 73 86  
Rue Verbist 66, B: 673 35 39  
1030 BRUXELLES

##### Secrétaire:

Bolle Annelise, P: 241 66 18  
Av. des Jardins 35, B: 673 28 57  
1030 BRUXELLES

##### Président d'honneur et conseiller:

Berguer André, P: 735 22 79  
Av. de la Chevalerie 1,  
1040 BRUXELLES

##### Conseiller:

Blatter Henri, P: 354 08 48  
Rue Clément-Delpierre 68,  
1310 LA HULPE

##### Conseiller:

Bolle Michael, P: 241 73 18  
Rue Albert-de-Latour 16,  
1030 BRUXELLES

##### Conseiller:

Joray Arnold, P: 734 09 50  
Av. H.-Hoover 48, B: 377 30 00  
1200 BRUXELLES

##### Conseiller:

Schranz Jacob, P: 762 67 57  
Chée B: 512 78 41  
de Roodebeek 218 A,  
1200 BRUXELLES

##### Conseiller:

Itin Mark, P: 377 04 21  
Rue Auguste- B: 539 01 12  
Danse 1, Bte 22,  
1180 BRUXELLES

#### Connaître sa patrie

Afin de répondre aux demandes plusieurs fois exprimées lors des dernières assemblées générales, le Comité de l'Union suisse de Bruxelles organise, depuis une année déjà, des rencontres d'enfants de la colonie suisse de Bruxelles dans le but de leur donner l'occasion, d'une part, de mieux se connaître et, d'autre part, d'acquérir quelques connaissances adaptées à leur âge au sujet de la Suisse, pays avec lequel ils ont forcément des affinités culturelles, mais qui n'ont pas l'occasion d'être développées suffisamment dans le cadre des programmes scolaires de leur pays d'accueil.

Grâce à l'aide de quelques membres bénévoles (encore trop peu nombreux) nous organisons ces rencontres une fois par mois, le samedi matin de 10 à 12 heures, dans les salles de la Maison suisse, rue Philippe-le-Bon 2, 1040 Bruxelles. Un groupe de petits, comprenant des enfants des deux langues, dont l'âge va de 6 à 11 ans, est occupé à des activités manuelles, théâtre, chants et autres jeux instructifs dont le thème a toujours un rapport avec la Suisse. Un second groupe, composé de jeunes de 12 à 18 ans, est amené par des animateurs, dont souvent un membre de l'Ambassade, à poser des questions et débattre de sujets relevant de l'Histoire, de la géographie et de l'instruction civique spécifiques à la Suisse. Les réunions ont lieu simultanément dans les diverses

# Schweizer Weine – Schweizer Spirituosen – besonderer Art



Dokumentation, Preisliste usw. erhältlich bei:

(für die Niederlande)  
**ANDRÉ KERSTENS b.v.**  
Postbus 732  
5000 As Tilburg  
tel. 013-678234

(für Belgien)  
**N.V. ANDRÉ KERSTENS SA.**  
Blokkenstraat 21-23  
3031 Oud Heverlee  
tel. 016-238890

(für Luxemburg)  
**ANDRÉ KERSTENS SA.**  
129, rue Laurent-Menager  
Luxemburg-Eich  
tel. 352-433811



salles, à raison d'un samedi par mois.

Nous espérons que cette initiative de l'Union suisse continuera à éveiller de l'intérêt parmi nos membres et que le succès de cette première année nous vaudra d'accueillir encore de nouveaux enfants. Ces rencontres sont d'ailleurs destinées à toutes les familles, inscrites ou non à notre association, dont l'un des conjoints est ressortissant suisse. Renseignements auprès du président: M. Michel Tripet, tél. 771 68 58.

*Le Comité*

### Heimatkunde

Einem vielseitig geäußerten Wunsche nachkommend, hat das Komitee des Schweizervereins in Brüssel beschlossen, den Kindern und jungen Leuten der Schweizerkolonie von Brüssel die Möglichkeit zu geben, sich ihrem Alter entsprechende Kenntnisse in Geschichte, Geographie und Staatskunde ihrer Schweizer Heimat anzueignen. Kenntnisse, die in den ausländischen Schulen nicht vermittelt werden. Gleichzeitig wird dadurch die Beziehung zur Heimat enger geknüpft, und es bietet sich die Möglichkeit, sich gegenseitig kennenzulernen.

Seit einem Jahr haben sich freundlicherweise einige Mitglieder des Schweizervereins unentgeltlich dem Komitee zur Verfügung gestellt, und dank ihrer Mithilfe können wir Ihnen das folgende Programm anbieten:

Zusammenkunft einmal im Monat am Samstagmorgen von 10 bis 12 Uhr in den Räumen des Maison suisse, rue Philippe-le-Bon 2, 1040 Brüssel.

Eine Gruppe von Kindern beider Sprachen, im Alter von zirka 6 bis 11 Jahren, befasst sich mit Themen der Schweizer Geschichte in spielerischer Form (Theater, singen, basteln usw.). Eine zweite Gruppe, nach Sprache unterteilt, welche die jungen Leute von 12 bis 18 Jahren umfasst, diskutiert

über Schweizer Geschichte, Geographie und Staatskunde, stellt Fragen und übt Meinungsaustausch. Die Zusammentreffen der beiden Altersgruppen werden gleichzeitig in verschiedenen Räumen abgehalten, und zwar an einem Samstag im Monat.

Wir hoffen sehr, dass diese Initiative des Schweizervereins bei unsern Mitgliedern und ihren Kindern weiterhin Interesse erwecken wird, und dass der Erfolg dieses ersten Jahres noch mehr Kinder zu uns führen wird. Diese Zusammentreffen sind selbstverständlich für Kinder aus allen Familien bestimmt, auch aus denjenigen, die nicht Mitglieder des Schweizervereins sind oder in denen die Mutter allein Schweizerin ist. Wollen Sie bitte auch Schweizer aus Ihrem Freundes- und Bekanntenkreis darauf aufmerksam machen. Auskunft erteilt der Präsident: M. Michel Tripet, Tel. 771 68 58.

*Das Komitee*

### Dänemark

Schweizer-Verein auf Fünen  
Präsidentin: Edith Storm-Jensen  
Birkedals Alle 56  
DK-5250 Odense SV

Der Schweizer-Verein auf Fünen kann auch dieses Jahr wieder den Saal des «Musik 69» am Nyborgvej für die verschiedenen Aktivitäten mieten.

Am Freitag, 10. Oktober, lädt der Vorstand alle Mitglieder und Interessierten zu einem gemütlichen Schweizerfilmabend ein. Nach der Filmvorführung wird Kaffee und hausgebackener Kuchen serviert.

Das St.-Niklausfest für Kinder und Erwachsene findet dieses Jahr am 6. Dezember statt. Der Vorstand sorgt wieder für ein reichhaltiges Programm für gross und klein. Auch der St. Niklaus wird wieder seinen Einzug halten.

Der Vorstand hofft, dass beide Veranstaltungen gut besucht werden.

## Schweden

### Schweizer Klub Göteborg

*Östra Hamngatan 24  
S-411 09 Göteborg*

Am 23. März 1979 fand die Generalversammlung als Einleitung für das neue Aktivitätsjahr statt. Die Versammlung wurde von 23 Mitgliedern besucht.

Ein geplanter Anlass im Mai musste kurzfristig abgesagt werden mangels genügender Anmeldungen. Die Bundesfeier wurde am 11. August im Härskogen durchgeführt. Dank den servierten Schweizer Spezialitäten Röstli und Bier war die Teilnahme gut (40 Personen). Die vom Konsul Hugo Holtz überreichte Ansprache des Bundespräsidenten wurde im Schein des 1.-August-Feuers abgespielt.

Das Weihnachtsfest ist zu einem richtigen Höhepunkt geworden. Zum ersten Mal seit einigen Jahren ist die Feier gemeinsam für jung und alt durchgeführt worden. 70 Personen (Klubrekord) nahmen am Fest teil. Das Essen und die Dekorationen wurden von den Mitgliedern selber arrangiert, und dank der Zuwendung aus dem Hilfsfond konnten wir sämtliche Klubmitglieder gratis zu dieser Feier einladen.

Am 13. Januar 1980 luden Bie und Hugo Holtz zum traditionellen Glögg-Treffen ein, das jedesmal grossen Anklang findet.

Unser Präsident, Jean-Pierre Grosvernier, nahm an der 19. Präsidentenkonferenz in Kopenhagen teil und erstattete Bericht an die Klubmitglieder anlässlich der Generalversammlung 1980 vom 21. März. Der Vorstand setzt sich für das laufende Jahr wie folgt zusammen:

Präsident:

Jean-Pierre Grosvernier

Vizepräsident:

Hanspeter Stauffer

Sekretärin:

Franziska Brand-Vikgren

Kassierin:  
Margrit Olsson-Höhener  
Beisitzerin:  
Therese Svensson  
Revisor:  
Heini von Below

Nach der Versammlung sind zwei Schweizer Filme gezeigt worden: «Supercanard» und «Kleinstaat mit Chancen», die mit grossem Interesse aufgenommen wurden. Die Aktivitäten für das Jahr 1980/81 sind wegen Krankheit und Auslandsreisen im Vorstand noch nicht festgelegt worden. Den Mitgliedern wird in absehbarer Zeit ein Programm zugeschiedt. Wir danken allen Freunden und Mitgliedern unseres Klubs für ein erlebnisreiches Klubjahr und freuen uns auf eine rege Teilnahme an kommenden Anlässen.

*Die Sekretärin:*

*Franziska Brand-Vikgren*

## **Finnland**

### **Schweizerklub in Finnland**

c/o Schweizerische Botschaft  
Uudenmaankatu 16 A  
SF-00120 Helsinki 12

Am 25. Juni 1980 wurde uns die Ehre zuteil, von Herrn Bundesrat Pierre Aubert und Gattin besucht zu werden. Unser Gast war einer Einladung von Aussenminister Paavo Väyrynen gefolgt. Der Besuch des schweizerischen Magistraten fand in der hiesigen Presse ein erfreulich grosses Echo. Vor einer zahlreich versammelten Schweizerkolonie – an die 100 Landsleute hatten sich auf Einladung der Botschaft eingefunden – begrüsst Vizepräsident Peter Neuenschwander den Vorsteher des EDA. Bundesrat Aubert hielt eine interessante Rede über den Zweck seiner Reise in unser Gastland, wobei er auf die internationale politische Lage einging. Für die Eingeladenen stand ein reichhaltiges Buffet bereit, und nach einer kurzen Erwiderung in französischer Sprache von Danielle Rizzato verabschiedeten

sich die hohen Gäste. Sicher erinnerten sich bei dieser Gelegenheit mancher unter uns, dass wir schon vor fünf Jahren den damaligen Vorsteher des EDA, Bundesrat Pierre Graber, empfangen durften, der wegen der gleichzeitig durchgeführten KSZE-Schlusskonferenz mit dem Schweizerklub die Bundesfeier beging.

Unser «Obmann» Daniel Wälchli trat am 12. Juni im Auftrag seines Arbeitgebers einen Einsatz in Bagdad an, weshalb Vize Peter Neuenschwander bis auf weiteres das Vereinszepter übernommen hat, was die Klubmitglieder im Sommer schon aus dem Blättli erfahren haben.

Am 31. Juli vermählten sich in der Deutschen Kirche zu Helsinki Jeanette Schwab und Urs Bühler, der bei Erscheinen dieser Zeilen seinen Einsatz auf der hiesigen Botschaft wenigstens einstweilen beendet haben wird. Wir wünschen den beiden Eheleuten Glück und Segen und hoffen zuversichtlich, sie bald wieder im Klub zu sehen.

Unser weiteres Programm:  
Samstag, 11. Oktober 1980, Herbstfest  
Freitag, 14. November 1980, Fondueabend  
Sonntag, 14. Dezember 1980, Kinderweihnacht  
Freitag, 6. Februar 1981, GV  
Dies nebst unseren regelmässigen Klubabenden, die an jedem ersten und dritten Freitag des Monats im Klublokal an der Nilsiäkatu 15 in Helsinki stattfinden (jeweils ab zirka 19 Uhr). Willkommen.

*Für den Vorstand:*  
*Leo Carena*

## **Spanien**

### **Club Suizo Costa Blanca Altea (Alicante)**

Eine stattliche Anzahl von Mitgliedern traf sich am 23. Februar 1980 zur ersten ordentlichen Generalversammlung unseres Clubs. Dem Anlass wohnte auch Herr General-

konsul G. Brunner, Barcelona, bei; wir möchten ihm an dieser Stelle nochmals unseren besten Dank für seine Teilnahme aussprechen. Wichtigstes Traktandum war die Neubestellung des Vorstandes, der sich nun aus den folgenden Mitgliedern zusammensetzt:

Präsidentin:

Frau Marguerite Bailly

Vizepräsident:

Herr W. Bucher

Aktuar:

Herr F. Ch. Bailly

Kassier:

Herr E. Baumgartner

1. Beisitzer:

Herr G. E. Pidermann

2. Beisitzer:

Herr L. Lagier

3. Beisitzer:

Herr J. Walliser

Während des anschliessenden Nachtessens ernannte die Versammlung auf Antrag der Präsidentin Herrn Generalkonsul G. Brunner durch Akklamation zum ersten Ehrenmitglied des Clubs.

Einen vorläufigen Höhepunkt im diesjährigen Clubleben bildete ein gemeinsames Nachtessen, das vom Schwyzerörgeliduo Kurt und Marlies Schumacher aus Geroldswil, zwei ebenso begeisterten wie fähigen Liebhabern der schweizerischen Folklore, verschönt wurde. Der Anlass, an dem beinahe ein halbes Hundert Schweizer teilnahmen, wurde im Restaurant «La Costera» in Altea durchgeführt, das von unserem Landsmann R. Bürli und seiner Frau geführt wird.

Stammtisch: jeden Donnerstag ab 20 Uhr im Restaurant «Sol-Playa», Playa de Albir, Altea.

Postadresse des Clubs: Apartado de Correos 122, Altea. Telefon der Präsidentin: 965 84 07 70.

### **Club Suisse Costa del Sol**

*Programme du mois d'octobre  
1980 jusqu'en mars 1981*

*3 octobre 1980, vendredi, 20h30:  
Soirée consacrée à un «Bingo-*



Super» dont l'importance dépendra de la générosité des membres du Club et de leurs amis. Nous vous prions de faire un effort majeur dans le but d'assurer l'avenir de notre Club et, à cet effet, vous prions de prendre la peine, dès maintenant, de nous faire savoir vos intentions au sujet des dons ou des lots que vous voudrez bien déposer au Consulat de Suisse: Consulado de Suiza, Apartado 7, Puerta del Mar 8, Malaga, tél. 21 72 66. Je vous remercie sincèrement à l'avance de votre compréhension.

7 novembre 1980,

vendredi, 20h30

Projection d'un film sur les sauvetages en montagne. Titre: Hélicofox.

5 décembre 1980,

vendredi, 20h00

Fête de Noël; venue de St-Nicolas, distribution de cadeaux, productions enfantines. Entrée: Ptas 250.- par adulte, gratuite en dessous de 12 ans, incluant limonade et gâteaux. Vous voudrez bien vous inscrire jusqu'au 21 novembre auprès du Consulat, tél. 21 72 66.

2 janvier 1981

pas de réunion.

6 février 1981, vendredi, 20h30

Conférence de M. André Jomini, «Superviser» de Caterpillar et présentation d'un film.

6 mars 1981, vendredi, 20h30

3<sup>e</sup> Assemblée générale du Club: Rapports du président, du trésorier et du secrétaire. Election d'un comité pour l'exercice mars 1981-avril 1982.

Le 2 mai, 1980 les membres du Club ont, au cours d'une soirée de gala, pris congé de leur Consul et de M<sup>me</sup> Walter Heim. Une nombreuse assemblée composée de compatriotes, d'espagnols et d'étrangers dont des membres du corps consulaire entourait le couple ami. Soirée chaleureuse au

cours de laquelle les dames rivalisèrent d'élégance. Des discours, un orchestre, des productions diverses fort appréciées et un succulent buffet agrémentèrent cette réunion de choix dont l'ambiance souriante fut néanmoins teintée de nostalgie née de cette ultime rencontre entre le Club et M. et M<sup>me</sup> W. Heim.

## Griechenland

*Liebe Mitglieder, liebe Schweizer in Griechenland,*

An unserer letzten Generalversammlung vom 13. März 1980 wurden folgende Mitarbeiter unseres Vereines gewählt oder wiedergewählt:

### 1. Vorstand

Horlacher A., Präsident, bisher Ory A.-M., Vizepräsident, bisher Gilliéron A., Kassier, bisher Richard J.-J., 1. Sekretär, bisher Pfister G., 2. Sekretär, bisher Kyramariou H., Beisitzerin, bisher Fischer R., Beisitzer, neu

### 2. Revisoren

Fornaro H., bisher Trikeriotou M., neu

### 3. Delegierte Auslandschweizer-Kommission

Baumann H., Delegierter, bisher Fischer R., Stellvertreter, neu

Seit Ende April haben wir einen *wöchentlichen Stamm*, der jeweils am Mittwohabend, ab zirka 21 Uhr, stattfindet und der schon vielen von uns einen unbeschwerteren Abend beschert hat. Ort: Pub «Prince of Wales», 14 Odos Sinopis, hinter dem «Athenes-Tower»-Ambelokipi; viele Parkiermöglichkeiten.

Weitere Aktivitäten:

1. Bergwandern mit Fr. A.-M. Ory; bitte melden Sie sich an unter Hinterlassung Ihrer Tel.-Nr. bei Tel. 801 0961 (Büro).
2. Die Damen haben nun zwei «Stämme»: Gebiet Hilton bis Kifissia: Frau Ruth Konstantinidou-Stiefel, Tel. 802 35 32.

Gebiet Hilton bis Faliron, Piräus und Glyfada: Frau Doris Sgardelis, Tel. 975 18 21.

3. Windsurfing: mit Herrn Ruedi Fischer, Tel. 68 30 210-15 (Büro).
4. Schiess-Sektion: Anmeldungen bei unserem Freund Herrn Charles Schweizer, Tel. 894 43 74. Nächste Schiessübung im September mit separater Einladung.
5. Amateurchor «LA-SI-FA» (Franz.-Kenntnisse notwendig): jeden Montag um 20.30 Uhr im Hause Rhioux, Papagou, Anmeldung Tel. 651 43 74 (ab Oktober).

Der Betrieb im Foyer wird ab zirka Ende Oktober wieder aufgenommen. Bitte beachten Sie folgende Adressen:

1. Foyer (hier keine Korrespondenz senden):  
«Foyer Suisse»  
4b, rue Scaramanga
2. Korrespondenzadresse:  
Schweiz. Botschaft,  
Iassiou-Strasse 2,  
Athen TT 140

Délai de rédaction:

Redaktionsschluss:

4/80 décembre/Dezember

**17.10.1980**

### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:

Buri Druck SA, Berne.